



ACCORDO-QUADRO DI COOPERAZIONE

TRA

L' UNIVERSITÀ DI MESSINA

E

REALD UNIVERSITY OF VLORA (ALBANIA)

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'A' followed by a vertical line and a small hook at the bottom.



L'Università degli Studi di Messina - Italia, rappresentata dal Rettore, prof. Pietro Navarra, da una parte:

e la Reald Universty of Vlora, rappresentata dal Presidente Mr. Serrik Muskaj e dal Rettore protempore, Prof. Spiro Caushi, dall'altra parte;

qui di seguito denominate "le Parti",

Considerato l'interesse delle Parti di avviare la cooperazione culturale, scientifica e didattica nei campi di mutuo interesse scientifico;

Considerando che la diversità culturale è un incentivo, piuttosto che un ostacolo, alla cooperazione e all'innovazione internazionale;

Convengono quanto segue:

Art.1

Le Parti contraenti si impegnano a promuovere attività didattiche, culturali e di ricerca congiunte, e scambi culturali nelle aree scientifiche di interesse comune; a mantenere i più alti standard nell'insegnamento e nella ricerca; a tenersi al passo con le più recenti tendenze accademiche e a condividere le innovazioni scientifiche.

Art. 2

La collaborazione tra le Parti potrà sostanzarsi in attività culturale e scientifiche quali:

- Mobilità di docenti, ricercatori, personale tecnico e amministrativo, studenti;
- Mobilità di dottorandi per lo svolgimento di tesi in cotutela le cui modalità di realizzazione verranno definite in accordi specifici,
- Realizzazione di progetti di ricerca di comune interesse;
- Scambio di informazioni, di pubblicazioni scientifiche e di altro materiale didattico e scientifico di interesse per entrambe le Istituzioni;
- Iniziative comuni come Conferenze, seminari, lezioni, etc.;
- Accesso e utilizzo degli strumenti di ricerca e accesso alle strutture delle due Istituzioni.



Art. 3

Gli obiettivi scientifici, le modalità di realizzazione oltre i risultati attesi di ogni specifica attività di cooperazione sarà definita in protocolli specifici annessi al presente accordo-quadro di cooperazione.

Nei limiti e nel rispetto delle normative vigenti nei rispettivi Paesi, le Parti si impegnano a reperire i mezzi necessari per il raggiungimento specifica attività di cooperazione.

Art.4

Il presente Accordo avrà una durata di 5 anni dalla data dell'ultima firma da parte dei Rappresentanti legali delle due Parti.

Ogni modifica del presente Accordo richiede l'approvazione scritta delle due Parti.

Il presente accordo potrà essere rinnovato tacitamente allo scadere di-5 anni, salvo il caso in cui, una delle Parti, intenda recedere dallo stesso. La comunicazione da parte dell'Istituzione recedente dovrà avvenire, adducendo congrua motivazione, almeno 6 mesi prima dalla data di scadenza dello stesso.

Art.5

Il presente accordo-quadro, redatto in lingua italiana e inglese, è firmato in quattro copie originali.

Data

Data 03/03/2015

Prof. Pietro Navarra

President Reald University

Mr Serrik Muskaj

 Rettore dell'Università di Messina


 Rector of Reald University

Prof. Spiro Caushi







FRAMEWORK COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
THE UNIVERSITY OF MESSINA
AND
THE READLUNIVERSITY OF VLORA

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized, cursive letter 'M'.



The University of Messina - Italy, legally represented by the Rector, Prof. Pietro Navarra,

and

The Reald University of Vlora – Albania, legally represented by the President, Mr Serrik Muskaj and the Rector Prof. Spiro Caushi,

hereby “the Parties”;

Considering the interest of the Parties to establish a cultural scientific and didactic cooperation in the fields of mutual scientific interest;

Considering cultural diversity an incentive, rather than an obstacle, to innovation and international cooperation;

Agree under the following conditions:

1st Article

The Parties are committed to promote joint didactic, research and cultural activities as well as scientific exchanges in the areas of mutual interest, to maintain the highest standards of teaching and research, to keep up with academic trends and to share innovations.

2nd Article

The cooperation between the Parties may consist in cultural and scientific activities such as:

- mobility of academics, researchers, technical-administrative staff and students;
- mobility of Ph.D. students for thesis co-tutorship whose terms and conditions will be defined in specific agreements
- joint research projects in areas of common interest;
- exchange of information, scientific works and other scientific and didactic materials of mutual interest;
- joint initiatives such as seminars, lectures, symposia, etc.;
- access to IT and research equipments and other facilities of both Institutions.

3rd Article

Scientific aims, implementation procedures as well as expected results of each specific cooperation activity will be defined in specific protocols annex to the present framework cooperation agreement.